

EIAD 18. Āyāka pillar from site 1 at Nagarjunakonda — reign of Siri-Vīrapurisdatta, year 6

Arlo Griffiths and Vincent Tournier

Authors of digital edition: Arlo Griffiths, Vincent Tournier

Identifier: DHARMA_INSEIAD00018

Repository: Early Āndhradeśa (tfb-eiad-epigraphy)

File path: texts/xml/DHARMA_INSEIAD00018.xml

Language: Middle Indo-Aryan [Script (unspecified)]

Commit: 2026-09-22 13:22 (151ff65), last modified 2026-09-21 18:13 (3db1cff)

Edition

⟨1⟩ sidham na(mo) [bhagavato] [devarāja](sakata)sa s(u)pab(u)dhabodhino
savamñuno savasa(tā)nukampakasa jitarāga⟨2⟩dosamohavipamutas(a) [mahāgaṇi-
vasabhagamdhahathisa] [saṁmasambudhasa] [dhā](t)uvaraparigahitasa Imaṁmhi⟨3⟩
mahācetiye mahārājasa virūpakhapatimahāsenaparigahitasa Agihotāgiṭhomavā-
japeyāsama⟨4⟩dhayājisa hiraṁṇakoṭigosatasahasahalasatasahasapadāyisa savathesu
Apatiha⟨ta⟩saṁkapasa⟨5⟩ vāsiṭhiputasa Ikhākusa siricāmtamūlasa sodarā bhagini
raṁṇo sirivirapurisadatasa pituchā mahāsenāpatisa⟨6⟩ mahātalavarasa vāsiṭhiputasa
kadasirisa bhariyā samaṇabamhaṇakavaṇavaṇijadinānugahavelāmikadānapaṭi⟨7⟩bha-
gavochiṁnadhārapadāyini savasādhuvachalā mahādānapatini mahātalavari kham-
dasāgaramṇakamātā cāmtisirim Apano⟨8⟩ Ubhayakulasa Atichita m anāgatavaṭamā-
nakānaṁ parināmetuna Ubhayalokahitasukhanivāṇathanāya⟨9⟩ Atano ca nivāṇasaṁ-
patisaṁpādake Imaṁ khambham savalokasukhanivāṇathanāya paṭiṭhapitaṁ ti
~raṁṇo⟨10⟩ sirivirapurisadatasa saṁva 6⟨vāpa 6⟩diva 10

Translation

⟨1-2⟩ Success! Homage to the Bhagavant, worshipped by the king(s) of the gods, who completely realized Awakening, the Omniscient One, who is compassionate with all beings, who conquered and is released from lust, hate and delusion, the bull and rut elephant among great leaders, the Perfect Buddha who is ensconced in the excellent relic [or: element (i.e., *nirvāṇadhātu*)]!

⟨2-9⟩ At this Great Shrine, Cāntisirī — uterine sister of Great King Vāsiṭṭhīputta Siri-Cāntamūla the Ikṣvāku, favored by Mahāsenā who has Virūpākṣa as his lord, sacrificer of the Agnihotra, the Agniṣṭoma, the Vājapeya and the Aśvamedha, giver of tens of millions of (pieces of) gold, hundreds of thousands of cows and hundreds of thousands of plows (of land), whose will is unimpeded in all matters; paternal aunt of King Siri-Vīrapurisadatta; wife of Great General, Great Talavara Vāsiṭṭhīputta Kandasiri; giver of an unequalled and uninterrupted stream of *velāmika* gifts as a favor to ascetics, brahmans, beggars, mendicants and the wretched; affectionate to all good people; great donor; Great-Talavara-wife, mother of Khandasāgaraṇṇaka — having dedicated (the merit) to the past, future and present members of her family on both sides, established this pillar for the sake of well-being and happiness in both worlds and *nirvāṇa*, and for achieving the fortune of *nirvāṇa* for herself, for the sake of the happiness and *nirvāṇa* of all people.

⟨9-10⟩ In the 6th year of King Siri-Vīrapurisadatta, in the 6th fortnight of the rainy season, on the 10th day.

Bibliography

First described by Vogel 1929–1930, p. 13 (A3), but without edition of the text. This was first integrally published by Raghunath 2001, pp. 99–100 (no. 10C), an edition which lacks the middle portions of l. 1-2 and is marred by numerous involuntary errors. We re-edit the text here from the Leiden estampage sheets, and after autopsy of the stone.

Secondary

Srinivasan, P. R. & S. Sankaranarayanan. 1979. *Inscriptions of the Ikṣhvāku period*. Epigraphical Series 14. Hyderabad: Govt. of Andhra Pradesh. Page no. 6.